

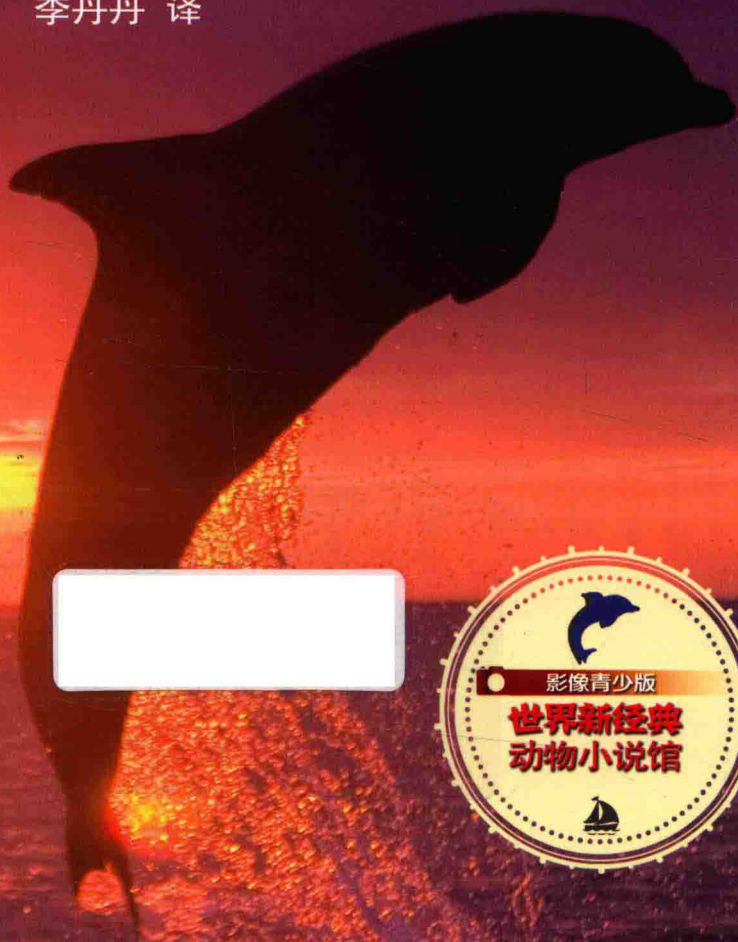
玛汀的非洲奇幻之旅 2

海豚之声



Dolphin Song

[英] 劳伦娟 著 李丹丹 译



影像青少版

世界新经典动物小说馆

玛汀的非洲奇幻之旅 2

海豚之声

Dolphin Song

[英] 劳伦娟 著 李丹丹 译



浙江摄影出版社

DOLPHIN SONG

First published in Great Britain in 2007 by Orion Children's Books.

Paperback edition first published 2008 by Orion Children's Books, a division of the Orion Publishing Group Ltd, Orion House, 5 Upper St Martin's Lane London WC2H 9EA, An Hachette Livre UK Company.

Text copyright © Lauren St. John 2007.

Simplified Chinese translation © 2017 Zhejiang Photographic Press

All rights reserved.

浙江摄影出版社拥有中文简体版专有出版权，盗版必究。

浙江省版权局
著作权合同登记章
图字：11-2016-450号

责任编辑：裘禾峰

装帧设计：巢倩慧

责任校对：高余朵

责任印制：汪立峰

图书在版编目（CIP）数据

玛汀的非洲奇幻之旅：影像青少版. 2, 海豚之声 /
(英) 劳伦娟 (lauren St. John) 著；李丹丹译. --
杭州：浙江摄影出版社，2017.1

(世界新经典动物小说馆)

ISBN 978-7-5514-1631-3

I. ①玛… II. ①劳… ②李… III. ①儿童小说—长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第294364号

世界新经典动物小说馆

玛汀的非洲奇幻之旅2：

海豚之声（影像青少版）

[英] 劳伦娟 著 李丹丹 译

全国百佳图书出版单位

浙江摄影出版社出版发行

地址：杭州市体育场路347号

邮编：310006

网址：www.photo.zjcb.com

电话：0571-85170614

经销：全国新华书店

制版：杭州林智广告有限公司

印刷：浙江兴发印务有限公司

开本：710mm×1000mm 1/16

印张：15.5

2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5514-1631-3

定价：32.00元

目录



2	1. 小薇老师的出海计划
10	2. 搁浅的海豚
20	3. 神秘谷壁画
29	4. 外祖母，再见
35	5. 礼物
43	6. 鲨鱼，不要！
51	7. 海上漫谈
58	8. 沙丁鱼汛
66	9. 海上暴风雨
72	10. 沉船事件
78	11. 海豚的歌声
89	12. 登上荒岛
96	13. 分道扬镳
102	14. 在灯塔里安家
109	15. 本，我做不到
121	16. 孤独
127	17. 魔鬼鱼来袭
138	18. 矢车菊



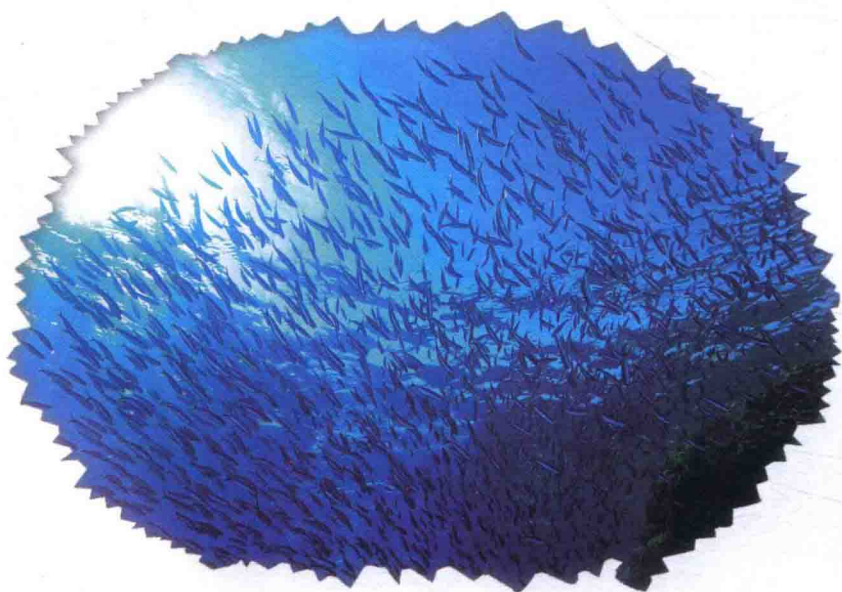
143	19. 和解
151	20. 海豚遇难
159	21. 声呐
164	22. 米尼之死
169	23. 救援行动
176	24. 冒险
181	25. 邪恶的潜水员
187	26. 天堂岛
196	27. 一封邮件
203	28. 绝望
212	29. 死亡岛
216	30. 惊魂未定
225	31. 玛汀的新房间
230	32. 格蕾丝与预言
234	33. 海边聚餐
239	后记



1. 小微老师的出海计划

当小微老师告诉全班同学要出海去看沙丁鱼汛时，玛汀·艾伦脑子里立刻浮现出鱼罐头里涂满番茄酱的沙丁鱼们，它们全都穿着银色跑鞋沿着南非海岸线狂奔，其状滑稽无比。

然而，事实根本不是那样。小微老师说，沙丁鱼汛发生在海洋中，是地球上最壮观的野生动物迁徙活动之一。每年的六月份和七月份，成千上万尾沙丁鱼从南非西海岸的奥古拉斯海岸出发，它们



离开家园就是为了捕食自己赖以生存的食物——沿寒流向东漂流的浮游生物。这些浮游生物营养极为丰富，沙丁鱼们边游边张大嘴巴狼吞虎咽着。而后它们又会被数以万计的其他捕猎者追击，比如海豚，通体灰色、长着锯齿状牙齿的短尾真鲨，还有要哺育雏鸟的开普敦塘鹅。

玛汀和她的同学们正是要加入这支声势浩大的队伍。小薇老师说，他们将会追随沙丁鱼群北上去夸祖鲁—纳塔尔海岸，接着再向北至莫桑比克，在莫桑比克他们还要帮忙统计海牛的数量。

“海牛是什么呀？”玛汀悄声问雪琳·梅耶。她告诉玛汀说是一种笨拙可爱的动物，灰色，既像河马又像海豹。在过去，老水手们常常把它们当成美人鱼呢。

期中将至，全班同学却可以享受十天的游艇旅行，一想到这里他们都异常兴奋，玛汀也不例外。直到老师发给大家一张旅行须知，她才冷静下来。须知上旅行必备品的第一项就是泳衣。

玛汀举手问道：“打扰一下，小薇老师，我们为什么要带泳衣呀？”

同学们咯咯地笑了起来，小薇老师也忍不住笑了。“因为我们要出海旅行呀，我们会时不时地与大海亲密接触的。玛汀，我们要潜水、跳水、冲浪，总不能不穿泳衣就下水吧？”

同学们笑得更欢了。

“那要是……”玛汀想再说明白些，“要是有人不愿意下水呢？”



“怎么会不愿意下水呢？”小薇老师很吃惊，“海里的暗礁特别漂亮，相信我吧，玛汀。等你游到大海里，潜到离海底只有半英里的深处，恐怕拉你出来你都不愿意了呢！”

别的同学又接着问了其他问题，所以没人注意到玛汀的脸色越来越难看，桌子下面她的双膝也开始打战。

当天晚上，鲨鱼第一次闯入玛汀的梦里。海底世界虽然色彩斑斓，可对于玛汀来说却是一场噩梦。风暴之夜，鲨鱼将玛汀团团围住，她想拼命挣脱，鲨鱼却拍打着鱼鳍，用深邃的死神般的眼睛盯着她。几周以来，噩梦愈演愈烈，吓得玛汀都不敢睡觉了。临行前的两个晚上，为防止睡着，玛汀采取极端措施。她用头顶着一摞书坐在床上，只要一打瞌睡，书就会掉下来把她惊醒。不幸的是，当书第三次掉落时她几乎没听见，就这样她滑进被子里，再次撞上了鲨鱼。

梦里她尽量使自己浮在水面上，不被大海吞噬，但海水太冷了，她四肢酸软无力。恍惚中，一个空洞的声音打断了她的梦：“醒醒，醒醒，玛汀！我们得尽快赶去海滩，不过好在时间还早。”

玛汀挣扎着醒过来，已经是早晨了，她模模糊糊看到床边有个人影。玛汀眨了眨眼睛，人影清晰起来。外祖母格温·托马斯照例穿着牛仔裤，但她没穿那件口袋上有个狮子图案的卡其上衣，而是穿了件淡蓝色衬衫。外祖母正用犀利的蓝眼睛望着她。

“跟你说过多少次了，睡觉别开窗，”格温·托马斯轻声责怪道，“难怪你会做噩梦。你都快冻僵了。非洲的五月是冬天呀，玛汀！”



玛汀好不容易从冰冷的梦里挣脱出来。“我梦见自己溺水了，喘不过气来，还梦到了鲨鱼。”她一脸困倦。

“你肯定得溺水，你把毯子都缠身上了。”格温·托马斯说，她向前倾了倾身子，玛汀感到一阵温暖。“这些书怎么都在地上？”

玛汀这才清醒了，她坐起来。为了不让外祖母担心，她没跟她讲噩梦的事：“我就是想找点有意思的书看来着。”

“你确定要研究《铁道模型爱好者指南》和《吉普车发动机维修手册》吗？”

玛汀不吭声。她出神地望着窗外。茅屋屋檐下，一群大象在远处的水塘中游荡，在这冬日的黎明时分，它们就是大雾中的灰



色幽灵。来到萨沃博纳已有六个月了，玛汀还是不敢相信自己住在了南非的野生动物保护区。每天早上睁开双眼，她都免不了一阵激动，并用手肘托着脸向外张望这个被称为“家”的茫茫大草原。然而这一切还是没法打开她的心结。自从父母在新年前夜死于英格兰汉普郡的一场大火后，她一直郁郁寡欢，不过换个环境对她来说很有必要。

新的家人对她来说很有帮助，虽然他们无法取代她亲爱的爸爸妈妈，但至少她不会太孤独。除了外祖母之外，还有腾达伊，一个刚从纤夫晋升为狩猎监督员的老祖鲁人。腾达伊教会玛汀一系列丛林谋生技能，教她在这片美丽但又会“吃人”的非洲大陆生存，带她到野生动物保护区悬崖边的陡坡上吃篝火早餐。玛汀特别崇拜腾达伊，同时她对腾达伊的姑姑也有一种特殊的感情。他的姑姑格蕾丝是一名非洲女巫医，擅长用传统方法治疗，也是世界上做饭最好吃的人。格蕾丝是非洲人和加勒比人的后代，只有她了解玛汀在动物方面的天赋，此外她还知道许多其他秘密。

在玛汀眼里，最重要的一个家庭成员就是她的白色长颈鹿杰米。玛汀把杰米和本当成她最好的朋友。杰米是玛汀自己驯服的，她可以骑着它到处闲逛，而小男孩本在杰米被偷时，帮她营救出杰米。尽管杰米不会说话，本大多数时候也沉默寡言，但他们肯定是她最好的朋友。

“一会儿天气就好起来了。”外祖母故意说。玛汀这才想起自己该起床了，她瞥了一眼床边的时钟，长叹一口气，才早上六点！有

时她想，要是外祖母也喜欢周末赖床该多好！

格温·托马斯看到玛汀一脸不情愿，眼神开始变得柔和起来。之前她看玛汀的眼神总是很冷漠，甚至充满敌意，但近来她那深褐色的脸上多了些笑纹。

“你马上要去旅行了，一定很兴奋吧？到海上去十天哪，用十天时间去探索历史与自然，估计还会有点小惊险、小刺激。我好羡慕你呀，真是羡慕死你了，要是我能跟你一起去就好了！”外祖母说。

“您想跟我换换吗？”

格温哈哈大笑起来：“你说的跟真的似的，其实你很期待这次旅行的对吧，玛汀？”

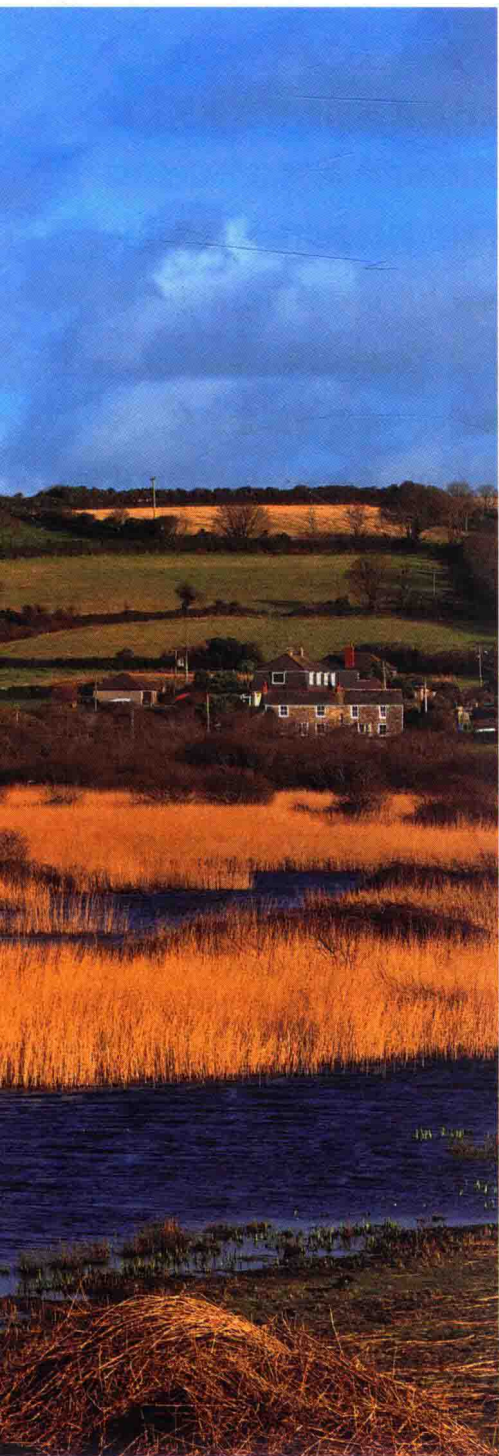
“当然了，”玛汀尽量表现出很笃定的样子，“我都迫不及待了。”她想打哈欠，但又忍住了。

“你能这样讲我很欣慰。这些天你脸色一直不好，你该去呼吸一下海边的空气。几分钟后楼下见，我带些野餐陪你去海边散步。”

“好吧，楼下见喽。”玛汀语气很轻快，但外祖母一关上门，她就托着头闭上了眼睛。她很清楚为什么自己会做鲨鱼的噩梦，这跟冬天开窗户睡觉没有半点关系，跟毯子缠身、睡前吃奶酪也没关系，跟人们说的一切能引起梦魇的其他因素都没关系。她做噩梦是因为一件事，那件事大约发生在一年前。

当时玛汀跟父母去英格兰康沃尔度假。玛汀的爸爸是个医生，在康沃尔的最后一个下午，爸爸接到紧急电话，让他去营救坠落悬





崖的几个男孩。妈妈维若妮卡得了流感，正在午休。爸爸让玛汀读读书或者画会儿画，好让妈妈多睡会儿。

但那天日头很大，没一会儿玛汀就烦躁起来。玛汀心想：“我可以快点跑到海边去踩水玩儿，然后在妈妈醒来之前赶回来呀。”到那儿之后，海水的确无比凉爽，但很快就淹没了她的膝盖和腰，紧接着不知从哪儿蹿出一阵巨浪将她掀翻在地。她被翻滚的巨浪裹挟着，仿佛被扔进了洗衣机的滚筒里。玛汀觉得自己就要溺水而死了，这时，巨浪又猛地将她抛向岸边，她连游带爬地回到了海滩上。

差不多就在同时，一个渔夫拖着一条姥鲨上岸了。玛汀跌跌撞撞边走边看着鲨鱼可怕的身体，不知不觉就在脑海中将这两样东西联系在了一起——鲨鱼和洗衣



机滚筒般的巨浪。过了一会儿，玛汀就已经在妈妈的臂弯里了。维若妮卡焦急地四处找女儿，看见她安然无恙，一时竟忘了责怪她。玛汀不想让妈妈伤心，早就打定主意不跟妈妈提如何被海浪卷走又差点溺水的事。她暗暗发誓，要是能活着上岸，以后再也不去海边游泳了。

第二天，他们就离开了康沃尔。想不到的是没等到第二次海滨度假，玛汀的父母就去世了，那之后鲨鱼和巨浪也没对玛汀造成什么影响。没人知道这件事情，玛汀也没有对任何人讲起过，甚至她自己都不愿去承认自己害怕深水。

2. 搁浅的海豚

来到南非的六个月里，玛汀一次都没去过海边。在这个暴风雨肆虐的地方，外祖母很少出门，也不像有些人搽着防晒霜整天躺在条纹帆布椅上。显然，玛汀对这样的安排很满意，也难怪昨晚格温·托马斯突然提议天一亮就起床到海岸角去散步，玛汀会吃惊了。好在现在天气冷不能游泳，所以游泳的问题就不必担心了。这要是在夏天，玛汀对这提议可就没那么高的热情了。

那是个周日，临近早上八点。当他们到达优塞尔方丹海滩时，玛汀甚至还心情不错。眼前海水涌动，阳光像闪闪发光的金子铺满



湛蓝无垠的海面，紫色的石楠一直长到了海岸边。刚一下车，海风就掀起她的围巾，海浪的味道扑面而来。

天气真够冷的，玛汀很庆幸听了外祖母的话，把自己“全副武装”起来——羊毛帽子、防风夹克、手套。除了海鸥，海湾里还有一个人在练习风筝冲浪。他像驾驭战车般乘风破浪，而玛汀只敢呆呆地站在沙丘上一动不动。那个人不时地穿梭于巨浪之间。玛汀只



能看见他的风筝——上下翻飞的糖果色条纹飞行伞。有时他消失好一阵子，玛汀刚以为他被掀翻在海里了，他又马上全速冲破海浪，露出海面。

海浪迎着风化作一团团水雾，像极了白马的灵魂。海浪将那个人连同他的冲浪板抛向空中，风筝就会接住他并将他托举得更高。即便重力一直把他拽向地面，他仍能空翻、旋转，而后降落至海面



再进行下一次冲浪。

呼啸的海风吞没了说话声，玛汀不禁又想起这次学校旅行。不考虑她的“游泳恐惧症”的话，这次旅行的确很棒。小薇老师说，沙丁鱼汛是大自然最壮观的奇景之一，跟东非的角马大迁徙一样震撼人心。在东非，每年都会有数百万只头顶弯角的角马横穿塞伦盖蒂大平原，在这片黄色的土地上完成史诗般的大迁徙。它们需要躲避狮子和鬣狗（鬣狗浑身长满金色斑纹，是一种敢于追击猎豹的动物），此外它们还需要躲开急流中伺机而动的鳄鱼。小薇老师还说，沙丁鱼汛非常罕见，鱼群庞大，足足有 15 公里长、3 公里宽，同时还会有大批海豚加入捕鱼大军中。

玛汀最最想看的要数海豚了。真的海豚她只见过一次，是在一个冷冰冰的水族馆。安排那次活动的是她从前待过的同样冷冰冰的博德利·布鲁克学校。在一个壁砖脱落的游泳池里，驯兽师诱导海豚用水皮球和橡胶圈表演一系列特技。表演完了，驯兽师还邀请几个小孩从桶里抓鱼奖励它。那桶里的鱼可能就是沙丁鱼，但玛汀只是远远地看着。当海豚游到池边时，她注意到海豚的嘴角弯曲，保持着僵硬的笑容。看了这次表演，玛汀总感觉海豚是被逼无奈才会那样，就像笑中含泪的小丑。

海豚的回忆让她想起了另一只被人类利用的动物，那就是她的白色长颈鹿。杰米得救后很快出了名，这样最大的好处就是猎人不用再惦记它了。当然作为世界上仅存的一只白色长颈鹿，它还是非常珍贵的，但远不及从前它作为传说中的神兽时那样珍贵。